

VIII Congreso Virtual Internacional

liLETRAd

Ficción, verso y comentario: mi relación más sentimental

16, 17 y 18 de diciembre de 2020

ENCUENTRO TELEMÁTICO A TRAVÉS DE GOOGLE MEET. URL de la reunión:
<https://meet.google.com/kcg-rueh-nht>

8:00h de Argentina - 13:00h de España: Meeting point

ACTO INAUGURAL

16 DE DICIEMBRE DE 2020

BLOQUE 1 (Argentina, de 8:20h a 9:20h / España, de 13:20h a 14:20h)

Modera: Carmen Castro Moreno

1) Rocío Domene Benito

Leggendo la differenza da una prospettiva positiva attraverso *Fogliolina*
Universidad de Valencia
rocio.domene@uva.es

2) Pilar Úcar Ventura

De *La colmena* a *Sin noticias de Gurb*: Madrid y Barcelona, entre la "poética realidad" y la ficción poética
Universidad Pontificia Comillas
pucar@comillas.edu

3) Azucena Barahona Mora

El desarrollo de la competencia comunicativa en inglés a través de las manifestaciones literarias. La literatura colonial norteamericana
Universidad Complutense de Madrid
azucenab@ucm.es

BLOQUE 2 (Argentina, de 10:20h a 11:20h/ España, de 15:20h a 16:20h)

Moderan: Laura Ramírez Sainz y Pilar Úcar Ventura

4) Wang Jiaqi, SISU, China

La traducción y recepción de los poemas de Pablo Neruda en China

Universidad Internacional de Shanghai, China
378725398@qq.com

5) Carmen Meneses Falcón y Pilar Úcar Ventura

El lenguaje en prostitución: análisis del discurso desde distintos actores sociales
Universidad Pontificia Comillas
cmeneses@comillas.edu

6) Laura Ramírez Sainz

Análisis de manuales de fonética. Cómo aprender esta disciplina
Universidad de Siegen
ramirez-sainz@romanistik.uni-siegen.de

BLOQUE 3 (Argentina, de 11:40h a 12:40h / España, de 16:40h a 17:40h) **Modera: Pilar Úcar Ventura**

7) Elena Alcalde Peñalver

La traducción de cargos empresariales inglés - español. Propuesta a consideración a través de un estudio de corpus
Universidad de Alcalá de Henares
e.alcalde@uah.es

8) María Reyes Ferrer

Madres disidentes en la literatura italiana y española contemporánea
Universidad de Murcia
mariarefe@gmail.com

9) Giuseppa Giangrande

Opiniones en torno al filósofo africano de la Ilustración Anton Wilhelm Amo
Instituto Comprensivo "Veneziano Novelli" Monreale, Palermo, Italia
giusy_giangrande@libero.it

BLOQUE 4 (Argentina, de 13:00 a 14:00 / España, de 18:00h a 19:00) **Modera: Giuseppa Giangrande**

10) Daniel Smith

El bilingüismo español inglés de niños en los Estados Unidos
Universidad de Clemson, Carolina del Sur
daniels@clemson.edu

11) Gabriela Rizzi

La configuración del 'Otro' en *Kentuki*, de Samanta Schweblin
Universidad Nacional de San Luis
gabirizzi9@yahoo.com.ar

12) Leonor Sáez Méndez

La conciencia intercultural. ¿Es siempre cosmopolita?
Universidad de Murcia
leonorsaez@um.es

BLOQUE 5 (Argentina, de 14:20h a 15:20h / España, de 19:20h a 20:20h)

Modera: Daniel Salinas

13) Edurne Jorge Martínez

Las obras de Alphonse Daudet
Universidad de Murcia
edurne.j.m@um.es

14) Jorge Luis Muñoz Navarro

Die Freiheit und die Kunst en Sartre, Camus y el arte de Heiner Wittmann
Director de Papel Moneda
jorgeluismunoznavarro@gmail.com

15) Rubén Cristóbal Hornillos

Duende y simbología. De la poesía de Lorca a la música de Rosalía
Universidad de Zaragoza
rcristob@unizar.es

17 DE DICIEMBRE DE 2020

BLOQUE 6 (Argentina, de 8:20 a 9:20h, España, de 13:20h a 14:20h)

Modera: Juan Aderso Riveras

16) Lingzhi Nie

El desplazamiento lingüístico del chino por el inglés -análisis comparativo entre Hong Kong y Macao en las noticias de economía
Universidad de Xiangtan, China
nielingzhi@gmail.com

17) María Pilar Valero Fernández

La conciencia idiomática de la educación primaria a través del Lazarillo de Tormes: el caso de las locuciones y los refranes
Universidad de Castilla La Mancha
pilar.valero@uclm.es

18) Nieves Gómez López

Historia, evolución y escrituralización de la Literatura oral
Universidad de Almería
ngomez@ual.es

BLOQUE 7 (Argentina, de 10:20h a 11:20h / España, de 15:20h a 16:20h)

Modera: Ana María Pérez Cabello

19) Francisco Luque Janodet

La bande dessinée
Universidad de Córdoba
l32lujaf@uco.es

20) Inés Veauthier

Bringing the Battlefield Home?
Universidad de Mainz
veauthie@uni-mainz.de

21) Ángela Guerra

Mis años poéticos: raíces transcendentales
Escritora, Miami, USA
miamilegalserv@aol.com

BLOQUE 8 (Argentina, de 11:40h a 12:40h / España, de 16:40h a 17:40h)

Modera: Daniel Salinas

22) José García Fernández

Le muse ispiratrici di Camilleri: Legami stilistici tra testo narrativo e femminilità letteraria
Universidad de Oviedo
garciafernandezjose@uniovi.es

23) Graciela Tissera

Sobre abstracciones e imágenes: ficciones literarias y cinematográficas
Clemson University, USA
gtisser@clemson.edu

24) Josefa Fernández Zambudio

Traducir y reescribir los mitos: Robert Graves y Claribel Alegría
Universidad de Murcia
pepifz@um.es

BLOQUE 9 (Argentina, de 13:00h a 14:00h / España, de 18:00h a 19:00h)

Modera: Pilar Úcar Ventura

25) María Magdalena Herades Ruiz

Identidad y muerte. Lo sublime y las princesas del siglo XX. Jelinek revisa los mitos de Jackie y Diana.
Universidad de Murcia
mariamagdalen.herades@murciaeduca.es

26) Alexandra Santamaría Urbieta

El discurso turístico en Twitter: Una aproximación a las cuentas oficiales del Reino Unido y de España.

UNIR

alexandra.santamaria@unir.net

27) Ana María Pérez Cabello

La innovación didáctica en la Educación Superior de Máster

Universidad de Sevilla

aperez40@us.es

BLOQUE 10 (Argentina, de 14:20 a 15:20h / España, de 19:20h a 20:20h)

Modera: Rebeca López González

28) Asmaa Khami

Perfil de los estudiantes españoles del árabe como lengua extranjera (estudiantes de la UAM)

Didáctica de Lenguas extranjeras

asmaa.elkhaymy@hotmail.fr

29) Luisa Prisciliana Portilla Durand

La hora azul (2005) y *La viajera del viento* (2016), de Alonso Cueto: redención o no-redención ante la violencia

Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú

lportillad@unmsm.edu.pe

30) Daniel Lumbreras Martínez

Revisando *Soldados de Salamina*: una mirada mitocrítica

Universidad de Oviedo

UO272303@uniovi.es

18 DE DICIEMBRE DE 2020

BLOQUE 11 (Argentina, de 9:00h a 10:00h / España, de 16:00h a 17:00)

Modera: Samuel Delgado Pinheiro

31) Ana Pérez Porras

The immortality of the Brontëan narrative: *Wuthering Heights* (1847) and its cultural dissemination

Universidad de Granada

anaperezporras@ugr.es

32) Andrés Montaner Bueno

Identidad y otredad en la narrativa actual de ciencia ficción. Estudio de la novela

Lágrimas en la lluvia escrita por Rosa Montero

Universidad de Murcia

andres.montaner@um.es

33) Liang Xu

Análisis de las traducciones de los órganos sexuales en Jin Ping Mei
Universidad de Salamanca
liangxu_irene@usal.es

BLOQUE 12 (Argentina, de 10:20h a 11:20h / España, de 17:20h a 18:20h)

Modera: María Carmen Melones

34) Marina Isabel Caballero

La réception de la poésie africaine francophone en Espagne: les traduction
publiées entre 1972 et 2019
Universidad de Sevilla
mcaballerom@us.es

35) Mohammed Asiri

La narrativa saudí contemporánea y la fantasía
Universidad de Granada
fajer817@gmail.com

36) Miguel Martín Echarri

Hacia una sistematización de los recursos para mejorar la pronunciación en ELE
Universidad de Burgos
mmecharri@ubu.es

BLOQUE 13 (Argentina, de 13:40 a 14:20h / España, de 18:40h a 19:20h)

Moderan: Carmen Castro y Samuel Delgado Pinheiro

37) Davinia Burgos Narvae

El teatro como herramienta socioeducativa para el aprendizaje de literatura dramática
en Educación Secundaria Obligatoria
Universidad de Almería
burgosdavinia@gmail.com

38) David Martínez Martínez

Ruinas y modernidad en la narrativa de Germán Marín
Universidad de Concepción, Chile
martinezmdavid@gmail.com

BLOQUE 14 (Argentina, 14:30h a 15:10h / España, de 19:30h a 20:10)

Moderan: Karin Hollweg y M^ª Carmen Melones

39) Guillermo Aguirre Martínez

Posición de Juan Larrea en relación con la deriva de las artes plásticas del pasado siglo
Universidad Complutense de Madrid
guillermo-aguirre@hotmail.com

40) Rodrigo Arias Vargas Neiva Huila

Escritos desde la emergencia
Colegio Las Pachas, Bogotá, Colombia
rodriar@yahoo.com

CLAUSURA DEL VIII Congreso liLETRAd (Argentina, 15:20h / España 20:20h)

Moderan: Carmen Castro Moreno y Daniel Salinas

- 41) Diálogos literarios, de Juan Aderso Riveras (juanadered69@gmail.com) 5 min.
- 42) Andrea V. Luna y su libro "Perlas negras sobre mármol blanco" (profandreavluna@gmail.com) 5 min.
- 43) Recitación de poemas: David Donatti (dsdonatti@hotmail.com) y Magdalena Sánchez González (mascmag2006@yahoo.com) 10 min.
- 44) Presentación del libro Majshavah en el pensamiento de la creación: María Ilusión Solís Sánchez (iluilusionrivq@hotmail.com) 5 min.
- 45) Proyecto Podcast en lenguas extranjeras: Carmen Castro Moreno (aliletrad@gmail.com) 5 min.
- 46) Miguel Orozco Berardi, música y canciones (orozcoberardi.miguel@sanluis.edu.ar) 15 min.
- 47) Vicerrectora de la Universidad Católica de Cuyo (U.C.C. Sede San Luis), Excm. Sra. Melina Maluff (melina.maluf@uccuyossl.edu.ar) 5 min.
- 48) Presidente, Vicepresidente y Vocal de la Asociación liLETRAd Internacional, Sra. Carmen Castro Moreno (aliletrad@gmail.com) Sr. Daniel Salinas (disputatio.ds@gmail.com) y Sra. Pilar Úcar Ventura 5 min.

Oyentes:

- 49) Juan de Castro (decastrj@newschool.edu)
- 50) María Bárbara Conti Díaz (barbiejackie@me.com)
- 51) Maguette Dieng (maguette3.dieng@ucad.edu.sn)
- 52) Kéti Djachy (ketino50@yahoo.fr)
- 53) Inger Enkvist (inger.enkvist@rom.lu.se)
- 54) Elisa García Marcos (garciamarcoselisa@gmail.com)
- 55) Alba Gilabert (alba.r.gilabert.g@gmail.com)
- 56) Shan Liu (veronica1991@126.com)

- 57) Aurora Verón (auvergal@gmail.com)
- 58) Hamud Nasser (hamud.nasser@gmail.com)
- 59) Kurt Rüdinger (kurt_sevilla@yahoo.de)
- 60) Aitor Pérez Fernández (aitor_skillet@hotmail.es)
- 61) Talita Barreto (talitabarreto@gmail.com)
- 62) Marta Rubin (melibea@speedy.com.ar)